

RICHARD J. THOMPSON
Secretary



STATE OF WASHINGTON
DEPARTMENT OF SOCIAL AND HEALTH SERVICES

December 26, 1990

Anne Convery
JVA Representative
Orderly Departure Program
U.S. Embassy
P.O. Box 58
San Francisco, California 96346-0001

RE: TRAN NGOC HAI

Dear Ms. Convery:

Enclosed is a copy of Mr. Tran Ngoc Hai's letter to our office requesting assistance for him and his family to resettle in Washington State. Also enclosed are copies of their Exit Permits and other documentations for his family.

Mr. Tran Ngoc Hai, a Vietnamese political re-education detainee, requests that their files be completed so that they can receive an early interview to resettle in Washington State. Church World Services in Seattle has filed interest papers to sponsor Mr. Tran's family. Our office appreciates any assistance your office can provide to expedite Mr. Tran's petition.

Please let me know if we can be of any assistance.

Sincerely,

Thuy Vu, Ph. D., Director
Division of Refugee Assistance

TV:cs

Enclosures

cc: Tran Ngoc Hai
27/40/42 Huynh Tinh Cua
F8, Q3, T/P Ho Chi Minh
Vietnam

Khuc Minh Tho
CWS/Seattle
Binh Duong

Hồ Chí Minh City Dec 18th 1990

Hình gửi chị:

Chưa chị

Bước hết tôi và gia đình tôi kính lời thăm
chị cùng quý quyền và chân thành gửi lời cầu chúc
những gì tốt đẹp nhất sẽ đến với chị và quý quyền.

Tôi là Trần Ngọc Hải có vợ và 1 con gái
hiện cư ngụ tại số nhà 325 lô E cũ xã Thanh Đa
P.27 Quận Bình Thạnh T.H.C.M, trước 1975 là công
chức, nay ở nhà buôn bán nhỏ qua ngày.

Năm 1986 tôi đã được chị giúp đỡ, gửi cho
mẫu đơn và lời dẫn làm lại hồ sơ kèm với những
bản sao. Bối đã làm lại hồ sơ kèm với những bản sao
giấy tờ mà tôi còn giữ được, sau đó gửi ngay qua
văn phòng ODL tại Thailand. Đến tháng 10 năm nay
tôi nhận được số IV: 203779.

Chưa chị, theo như thông báo mới của Việt
Nam thì tôi muốn đăng ký xuất ngoại cần phải có
số IV x 1171 vì tôi ~~không~~ giấy ra trại mà chị có
giấy học tập cải tạo như vậy cần phải có 1171 mới
đăng ký được.

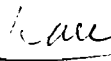
Nên hôm nay chúng tôi gửi thư tha thiết
xin chị giúp đỡ bằng cách nào mà tôi sớm nhận được
1171 để tiến việc đăng ký.

Chúng tôi rất hy vọng được chị lưu tâm giúp đỡ
cho. Trong khi chờ đợi, xin chị nhận lời cảm tạ
chân thành của chúng tôi.

Cuối thư, kính chúc chị và gia đình 1 mùa
Giáng Sinh vui vẻ và hạnh phúc

Rất mong ní hơi ấm của chị

Kính thư


TRẦN NGỌC HẢI

RICHARD J. THOMPSON
Secretary



STATE OF WASHINGTON
DEPARTMENT OF SOCIAL AND HEALTH SERVICES

December 26, 1990

Tran Ngoc Hai
27/40/42 Huynh Tinh Cua
F8, Q3, T/P Ho Chi Minh
Vietnam

Dear Mr. Tran:

This letter is to inform you that our office has received your request for sponsorship. Your case is being handled by the following refugee resettlement Voluntary Agency in Washington State:

Church World Service
233 6th Avenue
Suite #110
Seattle, Washington 98109

If you are interviewed by the Joint Voluntary Agency, you should inform them that you would like to be resettled in Washington State.

If you have any questions, you may write to us or contact the voluntary agency directly.

Sincerely,

Thuy Vu, Ph. D., Director
Division of Refugee Assistance
Mailstop OB-31B
Olympia, Washington 98504

cc: Church World Service
Khuc Minh Tho
Binh Duong

WASHINGTON STATE
DIVISION OF REFUGEE ASSISTANCE

Political Reeducation Detainees Information Form

The purpose of this form is to compile data on persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that we can assist in finding a sponsor when they resettle in Washington State.

APPLICANT: TRẦN NGỌC HẢI
Tên: (Họ) , (Chữ Lót) (Tên)

Current Address: 27/40/42 Huỳnh Tịnh Của P. 8 Q. 3 TP. Hồ Chí Minh
Địa Chỉ Hiện Tại:

Date of Birth: 1943 Place of Birth: Huế
Ngày Tháng Năm Sinh Nơi Sinh

IV, # N/A Exit Permit ☒ Yes ☐ No
Số IV: Giấy Xuất Cảnh ☒ Có ☐ Không Có

Previous Occupation before 1975: Capt. Military Security
Nghề Nghiệp Trước 1975 (Ghi Rõ Chức Vụ và cấp Bực Trong Quân Đội)

Length of Time in Re-Education Camp: From 5/75 to 10/81
Thời Gian Cải Tạo Từ Đến
Years 6 Month 5
Bao Nhiêu Năm Tháng

Names of Relative/Acquaintances in the U.S:
Thân Nhân/Bạn Ở Hoa-Kỳ

Name, Address & Telephone # Tên, Địa Chỉ và Số Điện Thoại	Relationship Liên Hệ Gia Đình
<u>N/A</u>	

Documentation Enclosed: Birth Certificate ☒ Marriage Certificate ☒
Hộ Sơ Đính Kèm Giấy Khai Sinh Giấy Hôn Thụ

Released Certificate: ☒ Exit Permit ☒
Giấy Ra Trại Giấy Xuất Cảnh Việt Nam

Letter Of Introduction: NO Others _____
Giấy Giới Thiệu của ODP Các Thứ Giấy Tờ Khác

Name of Principal Applicant:
Tên Người Gia Trưởng

TRẦN NGUYỄN HẢI

Name of Dependents/
Accompanying Relatives

Thân Nhân Cùng Đi

Date of Birth

Ngày Tháng Năm Sinh

Relationship to You

Liên Hệ Gia Đình

Trần Thị Kiều Hạnh

19/3 1956

Wife

TRẦN THÈ VINH

1986

Son

Dependent's Address: (If different with the applicant from Page 1)
Địa Chỉ Thân Nhân (Nếu Khác Với Người Trưởng Gia Đình ở Trang 1)

Anh Bình -

Nhờ anh làm giúp cho người này trước, vì
đã đưa giấy tờ
Trần Ngọc Hải là Em con ông Cháu ruột tôi -
giấy tờ gồm có:

- Giấy báo tin
- Giấy ra hai (Phong cách)
- Giấy hôn thú
- Giấy hộ chiếu (Passport) của Trần Ngọc Hải?
- Giấy hộ chiếu (Passport) của bố tôi
- Trứng tử Trần Huệ và con Trần Thị Vĩnh
- Thẻ căn cước thời VN Cộng hòa Trần Ngọc Hải
- Thẻ căn cước thời VN Cộng hòa Trần Thị Kiên Huệ

(Riêng đưa con 4 tuổi không có giấy khai sinh
Nhưng có tên trong Passport chung với mẹ
là Trần Thị Kiên Huệ -)

Ghi chú: Có giấy khai sinh của Trần Thị Vĩnh mới tôi để
lưu giữ rồi. Nhưng trong Passport đã
có tên thì là thi qua được.

Thân thật cảm ơn Anh

Trần Huệ Hải

102

15.237
62/512 70

BỘ NỘI VỤ
CỤC QUẢN LÝ X.N.C

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số: ... 823 ... /XC

GIẤY BÁO TIN

Kính gửi: Ông Trần Ngọc Khai

Hiện ở: 27/42/42 Khuynh Tinh Cua F2 Q3 TP HCM

1/ Chúng tôi đồng ý cho Ông cùng 02 người trong gia đình được phép xuất cảnh đến nước Mỹ.

2/ Về việc cấp hộ chiếu: chúng tôi đã cấp 02 hộ chiếu cho gia đình, số:

850 18 đến số 850 20 / 9009
(Già Kem Kieu)

3/ Chúng tôi đã lên danh sách số 1820 chuyển Bộ Ngoại giao để chuyển chính phủ Mỹ bố trí tiếp xúc phỏng vấn và xét nhập cảnh.

Nếu gia đình cần biết thời gian phỏng vấn tiếp xúc và kết quả xét duyệt nhập cảnh xin liên hệ với chính phủ Mỹ.

Xin thông báo để Ông yên tâm ./

Số 316 / SY / RB

BẢO Y DÂN CHÁNH

TP HCM ngày 14 tháng 1 năm 1990

THỦ LƯU AN NHÂN DÂN RB / 03

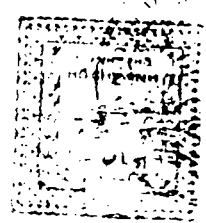
CHỦ TỊCH

Hà Nội, ngày 11 tháng 10 / 1990

TRƯỞNG PHÒNG X.N.C

Vưu

Trần Văn



BỘ NỘI VỤ
TRẠI CT TÂM LẬP
SỐ 571 QRT
(16)

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

SỐ HSLD : 0 : 0 : 0 : 1 : 7 : 7 : 1 : 6 : 0 : 4 : 2

7 LẤY RA TRẠI

Theo thông tư số 966 -BCA/TT, ngày 31.5.61 của Bộ Công an
Thi hành quyết định tha số 127 ngày 28/8/81 của Bộ Nội Vụ
Hay cấp giấy tha cho anh có tên sau đây :

Họ, tên khai sinh : TRẦN NGỌC HẢI
Họ, tên thường gọi : THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH
Họ, tên bí danh : BAN QUÂN LÝ NGƯỜI HTCTĐ.VỀ
Sinh ngày tháng năm 1943 : ĐÃ TRÌNH DIỄN ngày 12/10/81
Nơi sinh : Thừa Thiên : QUẢN CHẾ :
Nơi ĐKNKT trước khi bị bắt : 6003
27/40/42 Huỳnh Tịnh Của - Saigon 3.
Can tội : Đại Ủy sĩ quan, điều tra hồ sơ an ninh quân đội.
Ngày bị bắt : 1.5.75 / An phát : TTCT
Theo quyết định số ngày tháng năm 19 của
Đã bị tăng án lần, công thành năm tháng
Đã được giảm án lần, công thành năm tháng.
Hay được về cư trú tại 27/40/42 Huỳnh Tịnh Của, Quận 3, TP.HCM

NHẬN XÉT QUÁ TRÌNH CẢI TẠO :

Đã xác định được tội lỗi an tâm cải tạo, chưa có biểu
hiện gì xấu. Lao động có nhiều cố gắng, đảm bảo ngày công, mức
khoan trải giao, học tập tham gia đều, chấp hành nội qui chưa
có gì sai phạm lớn.

Thường được xếp loại cải tạo trung bình.

ngôn từ phải
của TRẦN NGỌC HẢI
Danh ban số : 2187
Lập tại : D2 E319 F500
(Có dấu lần tay)

Họ tên chủ ký
Người được cấp giấy
(Đã ký)
TRẦN NGỌC HẢI

Ngày 2 tháng 10 năm 1981

GIÁM THỊ
(Đã ký tên và đóng dấu)
Thiếu tá : BÙI VĂN CHIẾU.

CHUNG NHẬN :

Có đến trình diện tại địa phương

Ngày 10 tháng 10 năm 1981

CÔNG AN F.13 - Q.3

(Đã ký tên và đóng dấu) :

VŨ TẤT THĂNG.

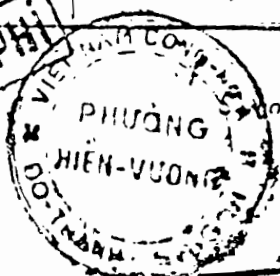
VIỆT-NAM CỘNG-HÒA
ĐÔ-THÀNH SAIGON
QUẬN Ba
PHƯỜNG Hiền-Vương
Số liệu: 76

TRÍCH-LỤC CHỨNG THƯ HÔN-THÚ

Lập ngày 22 tháng 7 năm 19 75

Tên họ chồng	TRẦN NGỌC HẢI
Ngày và nơi sanh	Hai mươi lăm tháng sáu năm một ngàn chín trăm bốn mươi ba, tại Dương-Nổ Thuận-Thiên.
Tên họ cha chồng	Trần Hiếu (chết) (Sống/Chết)
Tên họ mẹ chồng	Đoàn thị Ngộ (Sống/Chết)
Tên họ vợ	TRỊNH THỊ KIỀU-MẠNH
Ngày và nơi sanh	Bốn tháng chín năm một ngàn chín trăm năm mươi sáu, tại quận Ba Saigon.
Tên họ cha vợ	Trịnh Đình Thoại (Sống/Chết)
Tên họ mẹ vợ	Bùi thị Hiệu (Sống/Chết)
Ngày lập hôn thú	Hai mươi hai tháng bảy năm một ngàn chín trăm bảy mươi bốn, hồi 9 giờ
Có lập hôn khế không	

MIỄN LỆ-PHI



TRÍCH-LỤC Y BẢN-CHÍNH

on, ngày 22 tháng 7 năm 19 75

VIỆT-CHỨC HỘ-TRƯỞNG

[Signature]

Trưởng thị BUI-QUANG-RIEN

Họ và tên Full name

TRẦN NGỌC HẢI

Ngày sinh Date of birth

10/10/1943

Nơi sinh Place of birth

Hà Nội

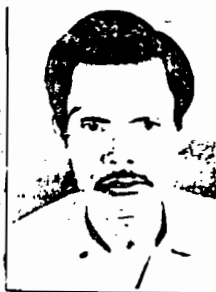
Chỗ ở Domicile

Tổ Phố Chí Minh

Nghề nghiệp Occupation

Chiều cao Height

Vết tích đặc biệt khác Other particular signs



Ảnh và chữ ký người mang hộ chiếu
Photo and signature of the passport bearer

Hộ chiếu này có giá trị đến ngày

This passport is valid up to

02.10.1995

Người mang hộ chiếu này được phép đi đến

This passport bearer is allowed to travel to

TẤT CẢ CÁC QUỐC
ALL COUNTRIES

Cấp tại Hà Nội ngày 2 tháng 10 năm 1990
Issued at on

CỤC QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CẢNH

TÊN: ...

Đã

Trần Ngọc Hải

TRẺ EM CÙNG ĐI VỚI NGƯỜI MANG HỘ CHIẾU
CHILDREN ACCOMPANYING THE PASSPORT BEARER

Họ và tên Full name

Ngày sinh Date of birth

Nơi sinh Place of birth

Họ và tên Full name

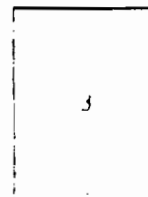
Ngày sinh Date of birth

Nơi sinh Place of birth

Họ và tên Full name

Ngày sinh Date of birth

Nơi sinh Place of birth



THỊ THỰC XUẤT CẢNH

Số 850.20.XC
 Họ tên Trần Thị Kiều Hằng
 Công việc việc nội trợ
 Dân tộc Việt Nam
 Đơn vị khu vực Trần Thị Kiều Hằng
 Thời hạn 02.4.1991
 Ngày 2 tháng 10 năm 1990

CỤC QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CẢNH

Phòng

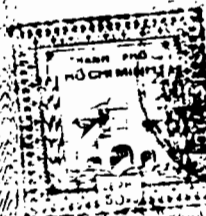


Trần Thị Kiều Hằng

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
 Socialist Republic of Viet Nam

Bộ Ngoại giao nước Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Việt Nam yêu cầu các nhà chức trách có thẩm quyền của Việt Nam và các nước cho phép người mang hộ chiếu này được đi lại dễ dàng và được tạo mọi sự giúp đỡ và bảo vệ cần thiết.

The Ministry of Foreign Affairs of the Socialist Republic of Vietnam requests the competent authorities of Vietnam and of other countries to allow this passport bearer to pass freely and afford assistance and protection in case of need.

Số 306/SY/PSSAO ĐÀM CHÁNHTP. HCM. ngày 15 tháng 10 năm 1990TM. U. 03/03

HỘ CHIẾU

Passport

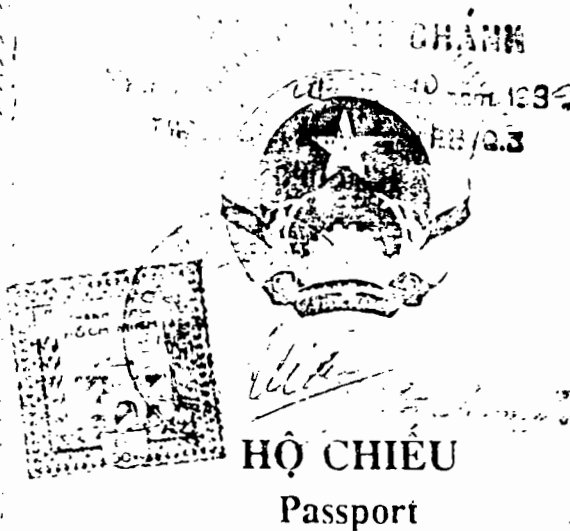
Số PT 850.20/90-09

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Socialist Republic of Viet Nam

Số 2106

Bộ Ngoại giao nước Cộng hòa Xã hội
chủ nghĩa Việt Nam yêu cầu các nhà
chức trách có thẩm quyền của Việt Nam
và các nước cho phép người mang hộ
chiếu này được đi lại dễ dàng và được
tạo mọi sự giúp đỡ và bảo vệ cần thiết.

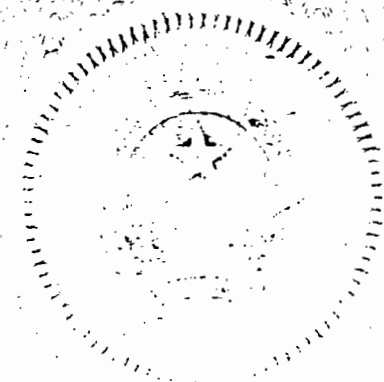
The Ministry of Foreign Affairs of the
Socialist Republic of Vietnam requests
the competent authorities of Vietnam and
of other countries to allow this passport
bearer to pass freely and afford assistance
and protection in case of need.



Số
N^o PT 85018/30-06

BÌ CHỮ — REMARKS

THỊ THỰC — VISAS



THỊ THỰC XUẤT CẢNH

Số 85018 XC

Cấp cho Ông Trần Ngọc Thái

Công việc / nghề nghiệp

Đến nước: Cộng hòa quốc gia Hoa Kỳ

Địa điểm khởi hành: Sân Sơn Lộ Hải

Trước ngày 02-4-1991

Hết thời hạn 2 tháng 10 năm 1990

CỤC QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CẢNH

Trưởng phòng

Trưởng phòng

Hộ chiếu này có giá trị đến ngày

This passport is valid up to

02. 10. 1995

Người mang hộ chiếu này được phép đi đến

This passport bearer is allowed to travel to

TẤT CẢ CÁC NƯỚC

ALL COUNTRIES

Cấp tại Hà Nội ngày 2 tháng 10 năm 1990

Issued at on



Triệu Sơn

TRẺ EM CÙNG ĐI VỚI NGƯỜI MANG HỘ CHIẾU
CHILDREN ACCOMPANYING THE PASSPORT BEARER



Họ và tên Full name

Trần Thế Vinh

Ngày sinh Date of birth

1986

Nơi sinh Place of birth

TP. Hồ Chí Minh

Họ và tên Full name

Ngày sinh Date of birth

Nơi sinh Place of birth

Họ và tên Full name

Ngày sinh Date of birth

Nơi sinh Place of birth

2

3

2

Họ và tên Full name

TRINH THI KIỀU HANH

Ngày sinh Date of birth

1956

Nơi sinh Place of birth

TP. Hồ Chí Minh

Chỗ ở Domicile

TP. Hồ Chí Minh

Nghề nghiệp Occupation

Chiều cao Height

Vết tích đặc biệt khác Other particular signs

3



Ảnh và chữ ký người mang hộ chiếu
Photo and signature of the passport bearer

VIỆT NAM CỘNG HÒA
THẺ CÁN-CƯỚC

St. 10161247

Họ TÊN TRINH-THỊ KIỆU-HẠNH

Nghị, sinh 04-09-1956

Saigon

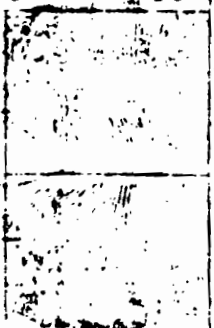
Số Trinh-dinh-Thạc

Mã Bùi-thị-Hiệu

Địa chỉ 27/40/42, Huỳnh-tĩnh-Cung

1-5-F-02



Dấu vật riêng:	Cao: 1 m <u>57</u>
Nốt ruồi giữa nhon trung-	Nặng: <u>46</u> kg
Chữ ký đương sự: <u>[Signature]</u>	
Saigon, ngày <u>03-07-1974</u>	
TUN. CHI-HUY TRƯỞNG CSQG/TH	
Chi-Huy Phó CSQG Quận 3	
<u>[Signature]</u>	
TRAN-VAN-MINH	